



- המטות לבני ישראל לאמר זה דבר אשר צוה יהוה:  
וידבר משה אל־ראשי
- 2 Moses spoke to the heads of the Israelite tribes, saying: This is what יהוה has commanded:
- לאסר אסר על־נפשו לא יתל דברו ככל־היצא מפיו יעשה:  
איש כִּי־יודר נָדר ליהוה אִרְהֻבֶּע שָׁבָעָה
- 3 If a householder\*householder I.e., an individual whose vows are not subject to another's review—unlike the vows made by dependent men within his household, and unlike those made by his wife or daughter. Or more vaguely, “anyone.” See the Dictionary under ‘ish. makes a vow to יהוה or takes an oath imposing an obligation\*an obligation Or “a prohibition.” on himself, he shall not break his pledge; he must carry out all that has crossed his lips.\*crossed his lips Lit. “come out of his mouth.”
- ואשה כִּי־תֵדֵר נָדר ליהוה ואסרה אסר בבית אביה בנער־יה:
- 4 If a woman\*woman Lit. “(female) participant whose involvement defines the depicted situation.” Unlike “woman” in contemporary English, Heb. ‘ishshah can denote girls within its scope, as here and in 31.18, 35; Judg. 21.14. makes a vow to יהוה or assumes an obligation while still in her father's household by reason of her youth,
- אביה וקמו כל־נדר־יה וכל־אסר אשר־אסרה על־נפשה יקום:  
אביה את־נדר־הָ וְאִסְרָהּ אֲשֶׁר אִסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ וְהִחָרֵשׁ לָהּ וְשָׁמַעַ
- 5 and her father learns of her vow or her self-imposed obligation and offers no objection, all her vows shall stand and every self-imposed obligation shall stand.
- על־נפשה לא יקום ניהוה יסלח־לה כִּי־הָיָא אביה אתה:  
אביה אתה ביום שמעו כל־נדר־יה ואסר־יה אֲשֶׁר־אִסְרָהּ וְאִם־הָיָא
- 6 But if her father restrains her on the day he finds out, none of her vows or self-imposed obligations shall stand; and יהוה will forgive her, since her father restrained her.
- לאיש וגר־יה עליה או מבטא שפתיה אשר אסרה על־נפשה:  
ואם־הָיָא תִּקְרָהּ
- 7 If she should become someone's [wife] while her vow or the commitment\*commitment Lit. “utterance of her lips.” to which she bound herself is still in force,
- והִחָרֵשׁ לָהּ וְקָמוּ נִדְרֶיהָ וְאִסְרָהּ אֲשֶׁר־אִסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ יִקְמוּ:  
וְשָׁמַעַ אִשָּׁהּ בְּיוֹם שָׁמָעוּ
- 8 and her husband learns of it and offers no objection on the day he finds out, her vows shall stand and her self-imposed obligations shall stand.
- ואת מבטא שפתיה אשר אסרה על־נפשה ניהוה יסלח־לה:  
וְאִם בְּיוֹם שָׁמָעַ אִשָּׁהּ יָנִיא אוֹתָהּ וְהִפָּר אֶת־נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ
- 9 But if her husband restrains her on the day that he learns of it, he thereby annuls her vow which was in force or the commitment\*commitment Lit. “utterance of her lips.” to which she bound herself; and יהוה will forgive her.—
- ונָדַר אֶלְמָנָה וּגְרוּשָׁה כָּל אֲשֶׁר־אִסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ יִקום עליה:
- 10 The vow of a widow or of a divorced woman, however, whatever she has imposed on herself, shall be binding upon her.—



|    |  |  |    |  |
|----|--|--|----|--|
| 6  | Moses dispatched them on the campaign, a thousand from each tribe, with Phinehas son of Eleazar serving as a priest on the campaign, equipped with the sacred utensils* sacred utensils Perhaps the Urim; cf. 27.21. and the trumpets for sounding the blasts.   | לִירֶדְן וְהָלָאָה כִּי בָאָה נִחְלָתָנוּ אֵלֵינוּ מִעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה: כִּי לֹא נִנְחַל אִתָּם מִעֵבֶר  | 19 | But we will not have a share with them in the territory beyond the Jordan, for we have received our share on the east side of the Jordan.”   |
| 7  | They took the field against Midian, as יהוה had commanded Moses, and slew every male.  | אִם־תַּעֲשׂוּן אִתִּיהֶדְבֵּר הִנֵּה אִם־תִּחְלָצוּ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה   | 20 | Moses said to them, “If you do this, if you go to battle as shock-troops, at the instance of יהוה,   |
| 8  | Along with their other victims, they slew the kings of Midian: Evi, Rekem, Zur, Hur, and Reba, the five kings of Midian. They also put Balaam son of Beor to the sword.  | כִּלְחָלוּן אִתִּיהֶיֶדְדוּ לִפְנֵי יְהוָה עַד הוֹרִישׁוּ אֶת־אִיְקִי מִפְּנֵיו: וְעֵבֶר לָכֶם   | 21 | and every shock-fighter among you crosses the Jordan, at the instance of יהוה, until [God] has personally dispossessed the enemies,  |
| 9  | The Israelites took the women and other noncombatants* other noncombatants NJPS “children,” trad. “little ones.” See the Dictionary under aph. of the Midianites captive, and seized as booty all their beasts, all their herds, and all their wealth.   | מִיְהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְאֻחֻזָּה לִפְנֵי יְהוָה: וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְאַחֲרַי תִּשְׁלְבוּ וְחַיִּיתֶם נָקִים  | 22 | and the land has been subdued, at the instance of יהוה, and then you return—you shall be clear before יהוה and before Israel; and this land shall be your holding under יהוה.  |
| 10 | And they destroyed by fire all the towns in which they were settled, and their encampments.  | כֵּן הִנֵּה חֲטֵאתֶם לַיהוָה וְדַעְו חֲטֵאתֶכֶם אֲשֶׁר תִּמְצָא אִתְּכֶם: וְאִם־לֹא תַעֲשׂוּן  | 23 | But if you do not do so, you will have sinned against יהוה; and know that your sin will overtake you.  |
| 11 | They gathered all the spoil and all the booty, human and beast,  | בְּנוֹי־לָכֶם עֲרִים לְטַפְלֶכֶם וְגִדְרֹת לְצִנְאָכֶם וְהִיצָא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ: וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר עֲבֹדֶיךָ יַעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר אָדֹנִי מַצֵּה: וַיֹּאמֶר בְּנֵי־נָדָר                              | 24 | Build towns for your children and sheepfolds for your flocks, but do what you have promised.”  |
| 12 | and they brought the captives, the booty, and the spoil to Moses, Eleazar the priest, and the Israelite community leadership,* Israelite community leadership Heb. ‘adat bene yisra’el; NJPS “whole Israelite community.” See note at 8.9. at the camp in the steppes of Moab, at the Jordan near Jericho. | טַפְנוּ נַשְׁיֵנוּ מִקְנֵנוּ וְכָל־בְּהֶמְתָּנוּ וְחִירִשָּׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד: יַעֲבֹדוּ כִלְחָלוּן צָבָא לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה כַּאֲשֶׁר אָדֹנִי דִּבֶּר: וְעֲבֹדֶיךָ   | 25 | The Gadites and the Reubenites answered Moses, “Your servants will do as my lord commands.   |
| 13 | Moses, Eleazar the priest, and all the chieftains of the community came out to meet them outside the camp.   | וְאֵת יְהוֹשֻׁעַ בֶּרְנִיָּו וְאֶת־רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמִּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֵּצְאוּ לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן  | 26 | Our children, our wives, our flocks, and all our other livestock will stay behind* behind Lit. “there.” in the towns of Gilead;  |
| 14 | Moses became angry with the commanders of the army, the officers of thousands and the officers of hundreds, who had come back from the military campaign.  | וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵיכֶם וְנִתְּתֶם לָהֶם אֶת־אֶרֶץ הַגִּלְעָד לְאֻחֻזָּה: וּבְנֵי־רְאוּבֵן אֶתְכֶם אִתִּיהֶיֶדְדוּן כִּלְחָלוּן לַמִּלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵיהֶם אִם־יַעֲבֹדוּ בְנֵי־נָדָר | 27 | while your servants, all those recruited for war, cross over, at the instance of יהוה, to engage in battle—as my lord orders.”   |
| 15 | Moses said to them, “You have spared every female!   | וְאֵת־לֹא יַעֲבֹדוּ חִלּוּצִים אִתְּכֶם וְנִאֲחֲזוּ בַתְּכֶם בָּאָרֶץ כְּנָעַן:  | 28 | Then Moses gave instructions concerning them to Eleazar the priest, Joshua son of Nun, and the family heads of the Israelite tribes.   |
| 16 | Yet they are the very ones who, at the bidding of Balaam, induced* induced Meaning of Heb. hayu ... limsor uncertain. the Israelites to trespass against יהוה in the matter of Peor, so that יהוה's community was struck by the plague.  | וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־עֲבֹדֶיךָ כֵּן נַעֲשֶׂה: וְנִעֲשֶׂנוּ בְנֵי־נָדָר  | 29 | Moses said to them, “If every shock-fighter among the Gadites and the Reubenites crosses the Jordan with you to do battle, at the instance of יהוה, and the land is subdued before you, you shall give them the land of Gilead as a holding. |
|    |  | לִפְנֵי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן וְאֵתְנוּ אֹחֻזָּת נִחְלָתָנוּ מִעֵבֶר לַיַּרְדֵּן: נָחֲנוּ נַעֲבֵר תְּלוּצִים   | 30 | But if they do not cross over with you as shock-troops, they shall receive holdings among you in the land of Canaan.”  |
|    |  |  | 31 | The Gadites and the Reubenites said in reply, “Whatever יהוה has spoken concerning your servants, that we will do.   |
|    |  |  | 32 | We ourselves will cross over as shock-troops, at the instance of יהוה, into the land of Canaan; and we shall keep our hereditary holding across the Jordan.”*across the Jordan I.e., in Transjordan.   |

בְּרִאֲלֵעֹזֶר הַכֹּהֵן לְצַבָּא וְכָל־יְהֹדֶשׁ וְחֻצְצֹרֹת הַתְּרוּעָה בְּיָדוֹ: וַיִּשְׁלַח אִתָּם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמְטָה לְצַבָּא אִתָּם וְאֶת־פִּינְחָס

וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְהֶרְגוּ כָּל־זָכָר:

וְאֶת־לִבְעֵי חֲמֶשֶׁת מַלְכֵי מִדְיָן וְאֵת בְּלַעַם בֶּרְבֵּלּוֹר הָרֹגִי בַתְּרֹבָה: מִדְיָן הָרֹגִי עַל־חִלְלֵיהֶם אֶת־אֹנִי וְאֶת־לָקֶם וְאֶת־צֹר וְאֶת־חֹר וְאֶת־מִלְכֵי

וְאֵת כָּל־בְּהֶמְתָּם וְאֶת־מִקְלֵמִקְנֵהם וְאֶת־כִּלְחִילֵם בָּזוּ: וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־נָשֵׁי מִדְיָן וְאֶת־טַפָּם

וְאֵת כָּל־עֲרֵיָהֶם בְּמוֹשְׁבֵהֶם וְאֵת כָּל־טִירֵיהֶם שָׂרְפוּ בָאֵשׁ:

וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הַשִּׁלָּל וְאֵת כָּל־הַמִּלְקוֹת בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:

אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־עֲרֵבְתָּ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן יְרִיחוֹ: וְאֶל־עֹדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשְׁבִּי וְאֶת־הַמִּלְקוֹת וְאֶת־הַשִּׁלָּל וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן

וְאֶל־עֹזֶר הַכֹּהֵן וְכָל־נְשֵׁי־אֵי הָעֵדָה לִקְרָאתָם אֶל־מַחֲזִיז לַמַּחֲנֶה: וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה

הַחִיל שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְהַבָּאִים מִצֵּבָא הַמִּלְחָמָה: וַיִּקְצֹף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הֲחַיִּיתֶם כִּלְנֶקֶבָה:

לְמַסְרֵמַעַל בִּיהוָה עַל־דִּבְרֵי־פִעְוֹר וְחַתִּי הַמַּגִּפָּה בְּעֵדַת יְהוָה: הֵן הִנֵּה הָיוּ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדִבְרֵךְ בְּלַעַם

|    |   |   |    |   |
|----|---|---|----|---|
| 7  | אֲנִי־לָךְ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃<br>[מִתְּחִלָּה] (מִתְּחִלָּה)  | Why will you turn the minds of the Israelites from crossing into the land that I have given them?   | 7  | וְלָמָּה תִּפְּרוּץ אֶת־לִבְךָ מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אֵלֹהִים נִתְּנָה לְךָ׃             |
| 8  | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ | That is what your fathers did when I sent them from Kadesh-barnea to survey the land.   | 8  | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 9  | וְאַחֲרָיו יִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃                        | After going up to the wadi Eshcol and surveying the land, they turned the minds of the Israelites against you and against all that I said to you.   | 9  | וְאַחֲרָיו יִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃                        |
| 10 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ | Thereupon I was incensed and swore,   | 10 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 11 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ | "None of the men" I.e., the militia; see chap. 14, esp. vv. 26–35. Lit., "participants whose involvement defines the depicted situation"; see the Dictionary under 'ish, from twenty years up who came out of Egypt shall see the land that I promised on oath to Abraham, Isaac, and Jacob, for they did not remain loyal to Me— | 11 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 12 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ | none except Caleb son of Jephunneh the Kenizzite and Joshua son of Nun, for they remained loyal to I.   | 12 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 13 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ | I, incensed at Israel, made them wander in the wilderness for forty years, until the whole generation that had provoked I.e., the displeasure was gone.   | 13 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 14 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ | And now you, a breed of sinful fellows,*fellow members of the community. Lit., "participants whose involvement defines the depicted situation"; trad., "men." See the Dictionary under 'ish, have replaced your fathers, to add still further to I's wrath against Israel.  | 14 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 15 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ | If you turn away from [God], who then abandons them once more in the wilderness, then they stepped up to him and said, "We will build here sheepfolds for our flocks and towns for our children.  | 15 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 16 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ | Then they stepped up to him and said, "We will build here sheepfolds for our flocks and towns for our children.   | 16 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 17 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ | And we will hasten*hasten Meaning of Heb. ushim uncertain, as shock-troops in the van of the Israelites until we have established them in their home, while our children stay in the fortified towns because of the inhabitants of the land.  | 17 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 18 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ | We will not return to our homes until the Israelites—every one of them—are in possession of their portion.  | 18 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 19 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |   | 19 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 20 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |   | 20 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 21 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |   | 21 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 22 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |   | 22 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 23 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |   | 23 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 24 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |   | 24 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 25 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |   | 25 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 26 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |   | 26 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 27 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |   | 27 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 28 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |   | 28 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |
| 29 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |   | 29 | וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַע אֲבֹתֶיךָ וְיִשְׁמַע אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי לָךְ׃ |

מכִּלְהַבְהִמָּה וְנִתְּתָה אֹתָם לְלֹלִים שְׁמֹרִי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכֵּן יְהוָה: ׀ אֲחֻזּוֹ מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאֲדָמָה מִן־הַבְּקָר מִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן וּמִמִּחְצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח ׀ אֶחָד

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

עַם הַצָּבָא צֹאן שְׁש־מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְחֲמִשָּׁת אֲלָפִים: וַיְהִי הַמִּלְקוֹחַ יָתֵר הַבָּי אֲשֶׁר בָּזְזוּ

וּבִקֵּר שְׁנָיִם וְשִׁבְעִים אֶלֶף:

וְחֲמֹרִים אֶחָד וְשָׁשִׁים אֶלֶף:

אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכָּב זָכָר כְּלִנְפֶשׁ שְׁנָיִם וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף: וְנָפֶשׁ אָדָם מִן־הַנָּשִׁים

שְׁלֹש־מֵאוֹת אֶלֶף וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת: וַתְּהִי הַמִּחְצָה חֹלֶק הַיִּצְאִים בַּצָּבָא מִסְפֵּר הַצֹּאן

וַיְהִי הַמֶּכֶס לַיהוָה מִן־הַצֹּאן שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמֵשׁ וְשִׁבְעִים:

וְהַבִּקֵּר שֶׁשָּׁה וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמִכְסָּם לַיהוָה שְׁנָיִם וְשִׁבְעִים:

שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּמִכְסָּם לַיהוָה אֶחָד וְשָׁשִׁים: וְחֲמֹרִים

אָדָם שֶׁשָּׁה עֶשֶׂר אֶלֶף וּמִכְסָּם לַיהוָה שְׁנָיִם וְשָׁלֹשִׁים נָפֶשׁ: וְנָפֶשׁ

הוּוּהִי מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־מֶכֶס

וּמִמְחֻצֵּית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חֲצָה מֹשֶׁה מִן־הָאֲנָשִׁים הַצָּבָאִים:

שְׁלֹש־מֵאוֹת אֶלֶף וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף שִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת: וַתְּהִי מִחְצַת הָעֵדָה מִן־הַצֹּאן

וּבִקֵּר שֶׁשָּׁה וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף:

וְחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת:

וְנָפֶשׁ אָדָם שֶׁשָּׁה עֶשֶׂר אֶלֶף:

לְלֹלִים שְׁמֹרִי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכֵּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: אֶת־הָאֲחֻזָּא אֶחָד מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאֲדָמָה וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם

וַיִּלָּח מֹשֶׁה מִמִּחְצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

and from the half-share of the other Israelites you shall withhold one in every fifty human beings as well as cattle, asses, and sheep—all the animals—and give them to the Levites, who attend to the duties of יהוה's Tabernacle.”

יהוה Moses and Eleazar the priest did as יהוה commanded Moses.

The amount of booty, other than the spoil that the troops had plundered, came to 675,000 sheep,

72,000 head of cattle,

61,000 asses,

and a total of 32,000 human beings, namely, the females\*females See note at 30.4. who had not had carnal relations.

Thus, the half-share of those who had engaged in the campaign [was as follows]: The number of sheep was 337,500,

and יהוה's levy from the sheep was 675;

the cattle came to 36,000, from which יהוה's levy was 72;

the asses came to 30,500, from which יהוה's levy was 61.

And the number of human beings was 16,000, from which יהוה's levy was 32.

Moses gave the contributions levied for יהוהִי to Eleazar the priest, as יהוה had commanded Moses.

As for the half-share of the other Israelites, which Moses withdrew from those who had taken the field,

that half-share of the community consisted of 337,500 sheep,

36,000 head of cattle,

30,500 asses,

and 16,000 human beings.

From this half-share of the Israelites, Moses withheld one in every fifty humans and animals; and he gave them to the Levites, who attended to the duties of יהוה's Tabernacle, as יהוה had commanded Moses.

הַפְּקוּדִים אֲשֶׁר לְאֶלְפֵי הַצָּבָא שְׁרֵי הָאֲלָפִים וְשְׁרֵי הַמֵּאוֹת: וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה

אֶת־יְרֵאֵשׁ אֶנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בִּידְנֵנו וְלֹא־נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ: וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹדֶיךָ נִשְׂאוּ

וְצִמִּיד טַבַּעַת עֲגִיל וְכוּמָז לַכֹּפֶר עֲלִינְפִשְׁתֵּינוּ לִפְנֵי יְהוָה: וְנִקְלָב אֶת־קִרְבָּנוּ יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מִצָּא כְלִי־זָהָב אֲצַעֲדָה

וַיִּלָּח מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֹתָם כָּל כְּלֵי מַעֲשֶׂה:

וְחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל מֵאֹב שְׁרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֹת שְׁרֵי הַמֵּאוֹת: הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הוֹרִימוּ לַיהוָה שֶׁשָּׁה עֶשֶׂר אֶלֶף שִׁבְע־מֵאוֹת וַיְהִי ׀ כְּלִי־זָהָב

אֶנְשֵׁי הַצָּבָא בָּזְזוּ אִישׁ לוֹ:

וַיָּבֹאוּ אוֹתוֹ אֶל־אֶהֱרָן מוֹעֵד וּכְרָן לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה: מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֹת שְׁרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וַיִּלָּח

## 32

וַיְרֹאוּ אֶת־אֶרֶץ עֵיזֵר וְאֶת־אֶרֶץ גִּלְעָד וְהָיָה הַמָּקוֹם מְקוֹם מִקְנֶה: וּמִקְנֶה ׀ לֵב הָיָה לְבְנֵי רְאוּבֵן וּלְבְנֵי־גַד עֲצוּם מְאֹד

וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־עָלֶיךָ הַכֹּהֵן וְאַל־נִשְׂאִי הָעֵדָה לֵאמֹר: וַיָּבֹאוּ בְּנֵי־גַד וּבְנֵי רְאוּבֵן

עֲטָרוֹת וְדִיבֹן וַיַּעֲזֹר וְנִמְרָה וְחִשְׁבוֹן וְאַלְעֵלָה וּשְׁבֶם וְנָבו וּבְעֹן:

יְהוָה לִפְנֵי עֲנִית יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֶה הִוא וְלַעֲבָדֶיךָ מִקְנֶה: הָאֶרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה

יִתְּן אֶת־הָאֶרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ לְאֻחֻזָּה אֶל־תַּעֲבִיבֶנּוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן: וַיֹּאמְרוּ אִם־מִצְאֵנוּ חַן בְּעֵינֶיךָ

וּלְבְנֵי רְאוּבֵן הָאֲחֻיִלָּם יֵבֹאוּ לְמִלְחָמָה וְאַתָּם תֵּשְׁבוּ פֹה: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְבְנֵי־גַד

The commanders of the troop divisions, the officers of thousands and the officers of hundreds, approached Moses.

They said to Moses, “Your servants have made a check of the warriors in our charge, and not one of us is missing.

such יהוה articles of gold as each of us came upon: armlets, bracelets, signet rings, earrings, and pendants,\*pendants Meaning of Heb. kumaz uncertain; cf. Exod. 35.22. that expiation may be made for our persons before יהוה.”

Moses and Eleazar the priest accepted the gold from them, all kinds of wrought articles.

All the gold that was offered by the officers of thousands and the officers of hundreds as a contribution to יהוה came to 16,750 shekels.—

But in the ranks, everyone kept his booty for himself.—

So Moses and Eleazar the priest accepted the gold from the officers of thousands and the officers of hundreds and brought it to the Tent of Meeting, as a reminder in behalf of the Israelites before יהוה.

1 The Reubenites and the Gadites owned cattle in very great numbers. Noting that the lands of Jazer and Gilead were a region suitable for cattle,

2 the Gadite and Reubenite [leaders] came to Moses, Eleazar the priest, and the chieftains of the community, and said,

3 “Ataroth, Dibon, Jazer, Nimrah, Heshbon, Elealeh, Sebam, Nebo, and Beon—

4 the land that יהוה has conquered for the community of Israel—is cattle country, and your servants have cattle.

5 It would be a favor to us,” they continued, “if this land were given to your servants as a holding; do not move us across the Jordan.”

6 Moses replied to the Gadites and the Reubenites, “Are your brothers to go to war while you stay here?